Conseil d'... - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
IV 1957
- 1 -
coördinatie (2)
Overgemaakt aan de H.

ML. L. 5680/1.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21e maart 1957 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de aan de afgevaardigden-werklieden bij het toezicht in de steenkolenmijnen verleende vergoeding", heeft de 25e maart 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 21 mars 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'indemnité allouée aux délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille", a donné le 25 mars 1957 l'avis suivant :

In het opschrift leze men "toezicht op" in plaats van "toezicht in"

Daar de wet van 20 juli 1955, die trouwens niet de enige wet is waarbij de wet van 16 augustus 1927 werd gewijzigd, in artikel 6 van die wet geen wijziging heeft aangebracht, late men, in het eerste lid van de inleiding, de woorden "gewijzigd bij de wet van 20 juli 1955" wegvallen.

Het juiste opschrift van het besluit van de Regent van 28 oktober 1948, waarnaar het tweede lid van de inleiding verwijst, is: "houdende wijziging van de weddeschaal toegekend aan de afgevaardigden bij het toezicht op de steenkolenmijnen". Hiermee dient rekening te worden gehouden.

In de aanhef van artikel 1 leze men "de volgende bepaling".

In de bepaling waardoor artikel 3 van het besluit van 28 oktober 1948 wordt vervangen, leze men, ter wille van de overeenstemming met het nieuwe artikel 1 van hetzelfde besluit, "houwers in de steenkolenmijnen" in plaats van "mijnarbeiders".

Dans l'intitulé néerlandais, les mots "toëzicht op" devraient être substitués aux mots "toezicht in".

La loi du 20 juillet 1955, qui n'est du reste pas la seule loi qui a modifié celle du 16 août 1927, n'ayant apporté aucune modification à l'article 6 de cette dernière, les mots "modifiée par la loi du 20 juillet 1955" devraient être omis à l'alinéa 1er du préambule.

L'intitulé exact de l'arrêté du Régent du 28 octobre 1948 visé à l'alinéa 2 du préambule est : "modifiant le barème alloué aux délégués à l'inspection des mines de houille". Il importe d'en tenir compte.

Dans le liminaire de l'article 1er, il y a lieu d'écrire "la disposition suivante".

Dans la disposition appelée à remplacer l'article 3 de l'arrêté du 28 octobre 1948, il conviendrait d'écrire, par souci de concordance avec l'article 1er nouveau du même arrêté, "ouvriers à veine des mines de houille" en remplacement de "ouvriers mineurs".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

A. MAST, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

R. DECKMYN, griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.P. MAROY, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. DECKMYN.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. P. MAROY, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.